Договір
про співробітництво
між
Школою менеджменту Буде (HHB) Університетського коледжу Буде, м. Буде (Норвегія)
та
Класичним приватним університетом, м. Запоріжжя (Україна)

Маючи на увазі посилення міжнародної співпраці у сфері вищої освіти між Норвегією та Україною, **Школа менеджменту Буде (HHB)** Університетського коледжу Буде, м. Буде (Норвегія) та Класичний приватний університет, м. Запоріжжя (Україна), надалі – Сторони, підписують цей договір про співробітництво.

§1

За цим Договором сторони домовляються про співробітництво за такими стратегічними галузями освіти та наукових досліджень:

- Інновації та підприємництво;
- Адміністративний менеджмент;
- Навколишнє середовище та інновації у менеджменті;
- Менеджмент та енергозабезпечення;
- Стратегічне використання інформаційних технологій;
- Інформаційний менеджмент (журналістика).

§2

З метою реалізації планів співпраці за наведеними науковими галузями сторони домовляються про такі форми співробітництва:

- Організація у Класичному приватному університеті дистанційного навчання за

Agreement
about cooperation
between
Bodø Graduate School of Business (HHB) of Bodø University College, Bodø (Norway)
and
Classic Private University, Zaporizhzhia, Ukraine

Aiming the strengthening of cooperation in the sphere of Higher Education between Norway and Ukraine, Bodø Graduate School of Business of Bodø University College, Bodø (Norway) and Classic Private University, Zaporizhzhia, Ukraine, hereinafter referred to "Parties" have concluded the present Contract for the following:

§1

According to this Contract the Parties have agreed to cooperate within the following strategic areas of education and scientific research:

- Innovation and Entrepreneurship;
- Management Control in Public Sector;
- Environment in the Perspective of Management;
- Energy Management;
- Strategic Application of Information Technologies;
- Space Information Management (journalism).

§2

To implement the mentioned above scientific fields the Parties have agreed to the following forms of cooperation:

- organization at the Classic Private University distance learning on MBA and MSc Programs of Bodø Graduate School of Business (HHB), Bodø

програмами MBA та MSc Школи менеджменту Буде (HHB) Університетського коледжу Буде; - спільна робота у рамках міжнародних проектів Європейських програм, таких як „Tempus", „INTAS", інших; - проведення лекцій представниками професорсько-викладацького складу Сторін в університетах - партнерах; - організація Сторонами спільних наукових конференцій, семінарів.	University College; - mutual work within the frames of international projects of European programs: „Tempus", „INTAS", others; - lectures conduction by the representatives of the Parties teaching staff at the Universities-Partners; - organization by the Parties joint scientific conferences, seminars.
§3 Рішення організаційних питань по кожній із форм співпраці визначаються у додатках до цього Договору, в яких містяться конкретні дані (джерела фінансування, прізвища учасників, терміни проведення заходів тощо).	**§3** The solution of organizational questions on all forms of cooperation are defined in the Appendixes to this Contract with specified information about sources of financing, participants' surnames, time and terms of conducting activities .
§4 Термін дії Договору: безстроковий із набуттям чинності з моменту підписання Сторонами.	**§4** Validity of the Contract: the Contract is termless and considered to be valid after it has been signed.
§5 Кожна зі Сторін має право анулювати Договір, для чого має повідомити іншу Сторону у письмовій формі за місяць до моменту призупинення дії Договору.	**§5** Each of the Parties has right to declare its desire to annul the Contract and should inform other Party in writing form month before the Contract's termination.
§6 Цей Договір написаний у 2-х примірниках (по одному для кожної Сторони) українською та англійською мовами. Обидва примірники мають однакову юридичну силу.	**§6** The Contract has two samples (one for each Party) in Ukrainian and English languages. Both samples of the Contract have the same legal force.
Договір підписують: ***від Класичного приватного університету*** _____ **В.М. Огаренко**, Проф., д-р Ректор Дата _____	The Contract is signed by: ***From the Classic Private University*** _____**Victor M.Ogarenko**, Ph.D, Rector Date_____

eca: ssic Private University. ternational Department. 0-b, Zhukovskogo str., City of Zaporizhzhia,, Ukraine. Phone: +38 061 220-58-63 www. zhu.edu.ua ***від*** ***Школи менеджменту Буде*** ***Університетського коледжу Буде*** _____**Frank Lindberg**, Ph.D, Dean Дата_____ Adress: Bodø University College, Bodø Graduate School of Busines, International Office. NO 8049 Bodø, Norway, Phone: +47 7551 7870 www.hibo.no	Address: Classic Private University. International Department. 70-b, Zhukovskogo str., City of Zaporizhzhia,, Ukraine. Phone: +38 061 220-58-63 www. zhu.edu.ua ***From the Bodø Graduate School of Business of the Bodø University College*** _____**Frank Lindberg**, Ph.D, Dean Date_____ Address: Bodø University College, Bodø Graduate School of Business, International Office. NO 8049 Bodø, Norway, Phone: +47 7551 7870 www.hibo.no